



120 AÑOS
INMIGRACIÓN
JAPONESA
AMISTAD PERÚ - JAPÓN

言の葉
KOTO NO HA

Nº 24 • JULIO 2019

ペルー日系人協会日本語普及部
ニュースレター
Boletín mensual del Dpto. de
Difusión del Idioma Japonés de la APJ



“Tengo el orgullo de ser peruano y soy feliz...”. Esta hermosa frase forma parte del vals “Mi Perú”¹, canción que sin duda al escucharla, estemos donde estemos, la entonamos y nos llena de orgullo: *“de haber nacido en esta hermosa tierra del sol ...”*. Además, por estas fechas nos recuerda que estamos en el mes de la Patria, cuyo día central es el 28 de julio, en que celebramos el “Día de la Independencia del Perú” (ペルー独立記念日 - perú dokuritsu kinenbi).

“Cuando despiertan mis ojos y veo que sigo viviendo contigo Perú, emocionado doy gracias al cielo...”. La introducción de la canción “Contigo Perú”² nos recuerda que vivimos en un país lleno de historia (歴史 - rekishi) que está formado por personas de diferentes orígenes, y *“Sobre mi pecho llevo tus colores”* resume lo que sentimos como nación y podemos entonarla a una sola voz al son de una guitarra y un cajón.

“Cosechando mis mares, sembrando mis tierras quiero más a mi patria...”. País milenario que celebra 198 años de independencia, y que hace 120 años recibió con los brazos abiertos a aquellos que fueron la base de la sociedad nikkei en el Perú (ペルー日系社会 - perūnikkei shakai) y que ahora es la tierra natal (故郷 - furusato) de sus descendientes, quienes continúan contribuyendo al desarrollo de este hermoso país *“Que se llame Perú³, con P de patria, la E del ejemplo, la R del rifle y la U de la unión...”*.

1. “Mi Perú”: Manuel Raygada (compositor).
2. “Contigo Perú”: Augusto Polo Campos (compositor).
3. “Y se llama Perú”: Augusto Polo Campos (compositor).

日本語 (にほんご・Nihongo)

Continuamos con los adjetivos por tercer mes. Ahora los veremos en el tiempo pasado afirmativo y negativo.

		Pasado afirmativo	Pasado negativo
		Ejm: Fue divertido	Ejm: No fue divertido
「い形容詞」 Adjetivos “I”	Formal	楽しかったです (tanoshi katta desu)	たのしくなかったです (tanoshiku nakatta desu) たのしくありませんでした (tanoshiku arimasen deshita)
	Informal	楽しかった (tanoshi katta)	たのしくなかった (tanoshiku nakatta)
		Ejm: Fue amable	Ejm: No fue amable
「な形容詞」 Adjetivos “Na”	Formal	親切でした (shinsetsu deshita)	親切ではありませんでした (shinsetsu dewa arimasen deshita)
	Informal	親切だった (shinsetsu datta)	親切ではなかった (shinsetsu dewa nakatta) 親切じゃなかった (shinsetsu janakatta)

ATENCIÓN

1. El adjetivo 「いい」- ii (Bueno) se conjuga de la siguiente manera:
いい: よくない, よかった, よくなかった

2. En los “Adjetivos I”, no existen las siguientes conjugaciones.

Ejemplos con la palabra さむい (samui - frío)

Hacia frío: さむかったです。 ○ さむいでした ×

No hace frío: さむくないです。 ○ さむいでは ありません。 ×

No hacía frío:

さむくありませんでした。 ○

さむかったです。 ×

さむいでは ありませんでした。 ×

さむくありませんでした。 ×

RAKUREN NIHONGO CLUB

らくれん
楽練にほんごクラブ

¡Y TODO
EN IDIOMA
JAPONÉS!

¿ESTÁS ESTUDIANDO JAPONÉS PERO NO TIENES DÓNDE PRACTICARLO?

ESTA ES LA OPORTUNIDAD QUE ESTABAS ESPERANDO.

EL DEPARTAMENTO DE DIFUSIÓN DEL IDIOMA JAPONÉS TE INVITA AL TALLER DE CONVERSACIÓN

RAKUREN NIHONGO CLUB – 楽練にほんごクラブ.

FECHA: VIERNES 12 Y 26 DE JULIO
HORARIO: 1.º GRUPO DE 3:00 P.M. A 4:50 P.M.
2.º GRUPO DE 5:00 P.M. A 6:50 P.M.
LUGAR: SALÓN 1005, 10.º PISO DEL CENTRO CULTURAL PERUANO JAPONÉS
CAPACIDAD: 20 PARTICIPANTES POR GRUPO

INGRESO LIBRE PREVIA INSCRIPCIÓN

INSCRÍBETE EN: IDIOMAS@APJ.ORG.PE
DIRIGIDO A: ESTUDIANTES DE NIVEL BÁSICO
DE CUALQUIER INSTITUCIÓN
REQUISITOS: MUCHAS GANAS DE PRACTICAR
EL IDIOMA JAPONÉS!

Conversación



やあ、ボビー。
Parque de las leyendas
動物園どうだった？

YÁ BOBBY. PARQUE DE LAS LEYENDAS
DÓBUTSUEN DODATTAI!

HOLA, BOBBY. ¿QUÉ TAL ESTUVO EL PARQUE
DE LAS LEYENDAS?

楽しかったよ！
やっぱり ライオンは
かっこいいよね！

TANOSHIKATTA YO! YAPPARI RAION WA
KAKKOIIYONE!
¡ESTUVO DIVERTIDO!
EL LEÓN SE VEÍA GENIAL!



いいね！私は今すぐ
Huachipaの動物園に
行きたいだよ！

IINE! WATASHI WA IMA SUGOKU
WACHIPA NO DÓBUTSUEN NI IKITAIN DAYO!

¡QUÉ CHEVERE! YO QUIERO IR AL
ZOOLOGÍCO DE HUACHIPA.



なんで？
どんな動物がいるの？

NANDE? DONNA DÓBUTSU GA IRUNO?
¿POR QUÉ? ¿QUÉ ANIMALES HAY?



すごく綺麗な
ホワイトタイガーがいるんだ！
ライオンもかっこいいけど虎も
かっこいいよね！

SUGOKU KIREI NA HOWAITO TAIGÁ GA IRUNDAI
RAION MO KAKKOII KEDO TORA MO
KAKKOII YONE!

¡HAY UN FASCINANTE TIGRE BLANCO!
LOS LEONES SON IMPRESIONANTES
PERO LOS TIGRES TAMBIÉN.



すっげー！
僕もそのかっこいい虎
見てみたい！

SUGGĒ! BOKU MO SONO KAKKOII
TORA O MITEMITAI.

¡OHI YO TAMBIÉN
QUIERO VER ESE TIGRE.



“Nihongo Noŕyoku Shiken” 2019

日本語能力試験・JLPT

Japanese-Language Proficiency Test

Examen de Aptitud de Idioma Japonés

JAPAN FOUNDATION



国際交流基金

¿ESTE AÑO TAMBIÉN VA A HABER
EXAMEN EN DICIEMBRE?!

ことし がつ
今年も 12月に
しげん
試験があるの？



¡CLARO! EL 7 DE DICIEMBRE ES EL
SEGUNDO NORYOKU SHIKEN DEL 2019.

INSCRIPCIONES:

DEL 30 DE JULIO AL 27 DE AGOSTO

SI QUIERES MÁS DETALLES TE PUEDE AYUDAR
EL STAFF DEL DEPARTAMENTO DE DIFUSIÓN
DEL IDIOMA JAPONÉS.

そうだよ！今年は 12月1日に2回目の
にほんごのうりよくしげん

日本語能力試験があるよ！

申し込み期間は 7月30日～8月27日までだよ！

詳しい情報は日本語普及部のスタッフが
おし
教えてくれるよ！



INFORMES:

JLPT@APJ.ORG.PE

Aniversario

皆様のおかげで「言の葉」が
2周年を迎えることができました

これからも宜しくお願いします

“Koto no Ha” cumple su segundo aniversario y agradece a todos sus seguidores

En julio del 2017 se publicó la primera edición de tu boletín *Koto no ha*, y queremos celebrar contigo su segundo aniversario. Te invitamos a participar en el sorteo de unos libros que el Fondo Editorial de la APJ obsequiará a 3 afortunados, además de otros premios.



Cómo participar:

- Tómate una foto con el *Koto no Ha* que más te gustó o de este mes.
- Envíala a idiomas@apj.org.pe con tu nombre completo hasta el 31 de julio.

¡Listo! Estarás participando en el sorteo por el 2.º aniversario del *Koto no Ha*.

Los ganadores se anunciarán en el *Koto no Ha* del mes de setiembre.

Actividades de julio

Clubes de conversación en nihongo

- **Sábado 13: DONGURI CLUB**
Dirigido a niños y jóvenes de 6 a 15 años que han retornado de Japón y dominan el idioma japonés.
Hora: 3:00 p.m. a 5:00 p.m. Lugar: 2.º piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.
- **Sábado 20: SHABERANKAI**
Dirigido a personas de 16 hasta 45 años que han retornado de Japón y a japoneses que han llegado al Perú y requieren de un lugar para conversar en su idioma materno.
Hora: 6:00 p.m. a 8:00 p.m. Lugar: 2.º piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.
- **Sábado 13 y 27: OHANASHIKAI**
Dirigido a personas que hayan vivido en Japón, exbecarios y japoneses residentes en el Perú.
Hora: 4:00 p.m. a 6:00 p.m.
Lugar: Sala de reuniones del 1.º piso, Centro Cultural Peruano Japonés.

PARTICIPACIÓN GRATUITA

Efemérides

Ultraman

El 17 de julio de 1966 se estrenó la serie Ultraman. Con un total de 39 episodios es sin duda uno de los héroes más queridos de Japón y, por qué no decirlo, de muchas partes del mundo. Además,

gracias a su éxito también el 10 de julio se celebra el “Día de Ultraman”, ya que una semana antes del primer episodio se emitió un programa especial llamado “El nacimiento de Ultraman”, por la cadena televisiva TBS.

